



Respect de l'étranger

Ne pas mépriser l'Égyptien

*La Torah interdit la rancune et la vengeance dans le rapport interpersonnel. Vis-à-vis de l'Égypte qui fut l'opresseur originel, la Torah adopte la même attitude.*

**דברים פרק כג**

(ח) לא תתעב אדמי כי אחיך הוא לא תתעב מצרי כי גר היית בארצו:

**יונתן**

(ח) לא תרחקון אדומאה דאתי לאתגיירא ארום אחוכון הוא לא תרחקין מצראה דאתי לאתגיירא ארום דיירין הויתון בארעהון:

**רש"י**

(ח) לא תתעב אדומי - לגמרי ואף על פי שראוי לך לתעבו שיצא בחרב לקראתך: לא תתעב מצרי - מכל וכל אף על פי שזרקו זכורכם ליאור. מה טעם, שהיו לכם אכסניא בשעת הדחק.

**Deutéronome chapitre 23**

8- N'aie pas en horreur l'Iduméen, car il est ton frère; n'aie pas en horreur l'Égyptien, car tu as séjourné dans son pays.

**Yonathan ben Ouziel**

Traduction attribuée à un disciple d'Hillel au début de l'ère chrétienne. Sa traduction comprend des notes de la tradition orale.

Tu ne repousseras l'Iduméen qui viendra pour se convertir, car il est ton frère [Edom est Esau le frère de Jacob], tu ne repousseras pas l'Égyptien qui vient se convertir car vous avez demeurés sur sa terre.

**Rachi**

Tu ne mépriseras pas l'Iduméen : pas du tout, bien que tu aurais pu penser cela normal, car il sortit devant toi avec le glaive [au moment de la traversée du désert].

Tu ne mépriseras pas l'Égyptien : pas du tout, bien qu'ils aient jeté vos bébés mâles dans le Nil. Et pourquoi ? Car l'Égypte fut une terre d'accueil au moment de la famine.

Traduction : [Pentateuque Deutéronome ch. 23, v. 8. \(תצא כי - Ki Tetze\)](#) et Philippe Haddad